

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Qasidah Qad Kafani

قَدْ كَفَانِي عِلْمُ رَبِّي

By/Oleh Imam 'Abdullah bin 'Alawi al-Haddad



RUBAT SINGAPURA

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَدْ كَفَانِي عِلْمُ رَبِّي * مِنْ سُؤَالِي وَاخْتِيَارِي

فَدُعَائِي وَابْتِهَالِي * شَاهِدٌ لِي بِافْتِقَارِي

*qad kafānī 'ilmu rabbi * min suālī wa khtiyārī*

*fadu'ā'ī wa btihālī * shāhidun lī biāftiqārī*

Cukup bagiku pengetahuan Tuhanku * Daripada permintaan dan usahaku

Doa serta permohonanku * Sebagai bukti pada kefakiranku

My Lords knowledge has sufficed me * from asking or choosing

For my dua and my agonizing supplication * is a witness to my poverty



فَلِهَذَا السِّرِّ أَدْعُو * فِي يَسَّارِي وَعَسَّارِي
أَنَا عَبْدٌ صَارَ فَخْرِي * ضِمْنَ فَقْرِي وَاضْطِرَّارِي

*alihadhās sirri ad'ū * fī yasārī wa 'asārī
anā 'abdun ṣāra fakhrī * ḍimna faqrī wa ḍṭirārī*

**Oleh kerana rahsia itu aku berdoa * Pada saat aku senang dan susah
Aku adalah hamba, menjadi kebanggaanku * Dalam kefakiran dan keperluanku**

**For this secret I make supplication * in times of ease and times of difficulty
I am a slave whose pride is in * his poverty and obligation**



يَا إِلَهِي وَمَلِكِي * أَنْتَ تَعْلَمُ كَيْفَ حَالِي

وَبِمَا قَدْ حَلَّ قَلْبِي * مِنْ هُمُومٍ وَاشْتِغَالِي

*Yā ilahī wa malikī * anta ta'lam kayfa ḥālī*

*wa bimā qad ḥalla qalbī * min humūmin wa shtighālī*

Wahai Tuhanku dan Rajaku * Kau mengetahui akan keadaanku

Dan apa yang berada dalam hatiku * Dari kesedihan dan kesibukanku

O my Lord and my King * You know my state

And what has settled in my heart * of agonies and preoccupations



فَتَدَارِكْنِي بِلُطْفٍ * مِنْكَ يَا مَوْلى المَوَالِي
يَا كَرِيمَ الوَجْهِ غِثْنِي * قَبْلَ أَنْ يَفْنَى اصْطِبَارِي

*fatadāraknī biluṭḥfin * minka yā mawlāl-mawālī
yā karīmal-wajhi ghithnī * qabla an yafnā-ṣṭibārī*

**Maka tolonglah aku dengan kelembutan * DariMu Wahai Tuhan seluruh hamba
Wahai yang Maha Pemurah tolonglah hamba * Sebelum lenyap kesabaran hamba**

**Save me with a gentleness * from You, You, O Master of masters
O save me, Most Generous * before I run out of patience**

فِيَا سَرِيعَ الْغَوْتِ غَوْثًا * مِنْكَ يُدْرِكُنِي سَرِيعًا

يَهْزِمُ الْعُسْرَ وَيَأْتِي * بِالَّذِي أَرْجُو جَمِيعًا

*yā sarī'al ghawtsi ghawtsān * minka yudriknī sirī'ān*

*yahzimul-'usra wayā'tī * bil-ladzī arjū jamī'ān*

**Wahai pemberi pertolongan dengan segera * Berilah aku pertolonganMu dengan segera
Yang dapat menghilangkan kesulitan dan dapat mendatangkan * semua yang aku harapkan**

O One who is swift in sending aid * I ask for aid that will arrive to me swiftly

It will defeat all difficulty and it will bring * all that I hope for



يَا قَرِيباً يَا مُجِيباً * يَا عَلِيماً يَا سَمِيعاً
قَدْ تَحَقَّقْتُ بِعَجْزِي * وَخُضُوعِي وَانْكِسَارِي

*yā qarībāan yā mujībā * yā ‘alīmāan yā samī‘ā
qad taḥaqqaquṭu bi‘ajzī * wa khuḍū‘ī wa-nkisārī*

**Wahai yang Maha dekat, dan menjawab * Wahai yang Maha mengetahui dan mendengar
Aku mengaku akan kelemahanku * Dan ketaatan serta kesedihanku**

**O Near One Who answers * and All-Knowing and All-Hearing
I have attained realization through my incapacity, * my submission and my brokenness**



لَمْ أَزَلْ بِالْبَابِ وَاقِفٌ * فَارْحَمْنِي رَبِّي وَاقُوفِي
وَبَوَادِي الْفَضْلِ عَاكِفٌ * فَأَدِمْ رَبِّي عُكُوفِي

lam azal bil bābi wa qif fa ārḥaman rabbī wuqūfī
wa biwādīl faḍli ‘ākif * fa adim rabbī ‘ukūfī*

**Aku sentiasa menunggu di hadapan pintu rahmatMu * Wahai Tuhanku berikanlah rahmat padaku
Pada lembah kurnia-Mu aku berada * Maka, Wahai Tuhanku, tetapkanlah keberadaanku di sana**

**I am still standing by the door, * so please my Lord have mercy on my standing
In the valley of generosity, I am in solitary retreat * So, Allah, make my retreat here permanent**

لَوْ لِحُسْنِ الظَّنِّ لَازِمٌ * فَهُوَ خَلِّي وَحَلِيفِي

وَأَنِيسِي وَجَلِيسِي * طُولَ لَيْلِي وَنَهَارِي

*wa liḥusniẓ ḡanni lāzim * fahwa khillī wa ḥalīfī*

*wa anīsī wa jalīsī * ṭūla laylī wa nahārī*

Aku sentiasa mempunyai prasangka baik * Ia (prasangka baik) adalah teman dan kawanku

Juga menyenangkan bagiku dan yang setia bersamaku * Sepanjang malam dan siangku

And I'm abiding by good opinion (of You) * For it is my friend and ally

And it is the one that sits by me and keeps me company * All day and night



حَاجَةٌ فِي النَّفْسِ يَا رَبَّ * فَاقْضِهَا يَا خَيْرَ قَاضِي
وَأَرْخِ سِرِّي وَقَلْبِي * مِنْ لَظَاهَا وَالشُّوَاطِ

*ḥājatan fīn-nafsi yārabb * fa-qḍihā yā khayra qāḍī
wa ariḥ sirrī wa qalbī * min laẓāhā wash shuwāẓī*

**Wahai Tuhanku, dalam jiwa ini terdapat hajat * Tunaikanlah Wahai yang Maha Menunaikan
Tenteramkanlah rahsia dan hatiku * Dari kebimbangan dan pergolakannya**

**There is a need in my soul, O Allah * so please fulfil it, O Best of Fulfillers
And comfort my secret and my heart * from its burning and its shrapnel**



فِي سُرُورٍ وَحُبُورٍ * وَإِذَا مَا كُنْتَ رَاضِي
فَالْهَنَّا وَالْبَسْطُ حَالِي * وَشِعَارِي وَدِثَارِي

fī surūrīn wa ḥubūrīn wa idhā mā kunta rāḍī*

*Fal-hanā wal-basṭu ḥālī * wa shi'ārī wa ditsārī*

**Dalam kegembiraan dan kebahagiaan * Dan selagi mana Engkau redha denganku
Kesejahteraan dan kelapangan menjadi keadaanku * Lambangku dan penutupku**

**In pleasure and in happiness * and as long as You are pleased with me
For joy and expansion is my state * and my motto and my cover**





PayNow to UEN 201415892K001

Support Knowledge & Nurture Generations

rubatsingapura.sg/support-us

Abu Hurairah (Allah SWT be pleased with him) reported Allah's Messenger ﷺ as saying:

“When a person dies, his deeds come to an end except for three: Sadaqah Jariyah (a continuous charity), or knowledge from which benefit is gained, or a righteous child who prays for him.” [Sahih Muslim]



RUBAT SINGAPURA